

LE

Page

ET LA

Milite der Roi.

Vom Pagen und der Königstochter.

QUATRE BALLADES

de

Rob. Schumann.

OP. 140.

Partition de Piano et Chant.

820.



Le Page et la Fille du Roi.

Vom Pageñ und der Königstochter.

Poëme en quatre Ballades

de
EMANUEL GEIBEL.

Texte français de Jules Abrassart,
composé
pour

Solos de Chant,

Choeur et Orchestre

par

ROBERT SCHUMANN.

OP. 140.

Partition pour Chant et Piano.

Pr. 6 Francs net.

Propriété de l'Éditeur.

WINTERTHOUR (SUISSE) et LEIPZIG J. RIETER-BIEDERMANN.

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES. PARIS, MAISON SCHOTT.

LONDRES, STANLEY LUCAS, WEBER & CO.

Ent. Stat.Hall.

1875.

820.

Inst. Libr. de C. G. Röder, Leipzig.

EDW. SCHUBERTH & CO
NEW-YORK.
23 UNION SQUARE.



Le Page et la Fille du Roi.

La Princesse (Soprano). Le Page (Tenore). Le Roi (Basso). La Reine des ondines (Soprano). Une ondine (Soprano).
Un ondin (Basso). Le ménétrier (Basso). Alto Solo. Basso Solo. Chœur.

Première Ballade.

Alto Solo.

Le vieux roi part pour la forêt :
C'est jour de grande chasse.
Sonnez, les cors : chacun est prêt ;
La meute aboie et passe.

Chœur des Chasseurs.

Sus, taïaut !
Qu'il soit mis en défaut,
Le cerf de noble race !
Ce soir, il nous le faut.
Taïaut ! taïaut !

L'aurore au ciel s'annonce ;
Au sein du bois épais,
Cherchant l'ombre et la paix,
Le cerf craintif s'enfonce.

Sus, taïaut !
Qu'il soit mis en défaut,
Le cerf de noble race !
Sonnez, les cors : taïaut !
Taïaut ! en chasse !

Alto.

Mais quand Midi darde ses feux,
Où va, sous les grands hêtres,
La jeune princesse, aux yeux bleus,
Loin du sentier des reîtres ?

Un page suit son palefroi,
Tête blonde et corps souple ;
N'était qu'elle est fille de roi,
Ils feraient un beau couple.

Il la contemple et puis frémit :
Seuls, en cette ombre obscure !...
Soudain son front brûlant blêmit
Et sa lèvre murmure :

Le Page.

Beauté plus belle que le jour,
Permits, quoi qu'il advienne,
Que je te dise mon amour :
Mon cœur, ma vie est tienne.

Ah ! que ne puis-je, heureux amant,
Baiser ta joue en flamme !
Dût, après ce tendre moment,
La mort glacer mon âme !

Alto.

Sans dire oui, sans dire non,
Rêveuse elle s'arrête ;
Et pour l'enlever de l'arçon,
Page, ta main est prête.

La Princesse.

Oh ! viens-nous-en sous ce vert parasol !

Le Page.

Que la forêt est belle !

La Princesse.

Entends-tu le doux rossignol ?

Le Page.

Et la plaintive tourterelle ?

La Princesse.

Vois du rosier l'ardente fleur
Qu'un feu pourpre illumine.

Le Page.

Comme elle, ainsi mon pauvre cœur
Brûle dans ma poitrine.

La Princesse.

Je te la cueille de ma main.

Le Page.

Moi, je l'attache sur mon sein.

Ensemble.

O doux amour, grâce divine!

Alto.

Assis auprès du sauvage arbrisseau,
Leurs coursiers buvant aux fontaines,
Ils n'écoutent plus ni l'oiseau,
Ni le son des trompes lointaines.

Rentre au château, vieux roi, ton nom est diffamé!

La perle des princesses
A, dans les bras d'un page aimé,
Oublié tes caresses.

Chœur des Chasseurs.

Dans l'éloignement.

Taïaut! taïaut!

Le noble cerf, il nous le faut:
Qu'il soit mis en défaut!
Sus, taïaut!

Deuxième Ballade.

Alto.

Deux cavaliers, quittant le burg royal,
Chevauchent le long du rivagé.
Dans l'air pleure un vent sépulcral;
La mer écume sur la plage.

Ils vont pensifs, ils vont toujours,
Au pied de ces rocs basaltiques
Où se lisent des anciens jours
Les vestiges runiques.

Le Roi.

Or ça, dis-moi, beau compagnon,
Sans craindre nulle chose,
Qui donc orna ton chaperon
De cette fraîche rose?

Le Page.

C'est ma mère, au seuil du manoir,
Quand je partis loin d'elle.
Dans l'eau je la mets chaque soir:
Le matin me la rend plus belle.

Le Roi.

Et cette boucle, (ne mens point)
Qui sur ton sein demeure,
Que je crus voir quand ton pourpoint
S'entr'ouvrit tout-à-l'heure?...

Le Page.

Ma sœur m'a donné ce trésor,
Talisman plein de charme:
L'on y pourrait trouver encor
La trace d'une larme.

Le Roi.

Parles-tu vrai, beau jouvenceau?
Prends garde, il y va de ta vie!
Et d'où te vient ce riche anneau,
Ce chef-d'œuvre d'orfèvrerie?

Le Page.

Celle de qui je tiens ce don
Me fit plus haute grâce...
En vos états, nulle, dit-on,
Que sa beauté n'efface.

Le Roi.

Enfer!... tu veux tromper ton roi!
C'est l'anneau de ma fille.

Le Page.

Ah! c'en est fait de moi!
Quel foudre en vos yeux brille!

Le Roi.

Meurs!... puisque tant d'orgueil un jour
Osa défier ma puissance,
Et que ton sang d'un lâche amour
Rachète au moins l'offense!

Le Page.

N'est-il plus de clémence?

Le Roi.

Faïsta prière! Allons, mon glaive, à moi! Vengeance!

On entend les cris du Page.

Le Roi.

Que le flot sombre engloutisse ton corps!
Sous les algues marines
Poursuis de tes jeunes transports
La reine des ondines!

Alto.

Et maintenant, tandis qu'au burg royal
Rentre un cavalier sans escorte,
Son œil cherche en l'amer cristal
Un point noir que la houle emporte....

Troisième Ballade.

Chœur.

Autour des rocs, par une nuit d'été,
Nagent les ondines folâtres;
La lune épanche sa clarté
Sur les vagues bleuâtres.

Quels ris! quels jeux! quels frais ébats!
On croit voir des lis qui se baignent;
Leurs longs cheveux couvrent leurs bras,
Leurs mains ruisselantes s'étreignent.

Basso Solo.

Un ondin vêtu de roseaux,
Réveillant sa conque joyeuse,
Mène leur danse au sein des eaux
Que sa croupe en spirale creuse.

Mais soudain la plus jeune en riant pousse un cri:

L'Ondine.

Eh! voyez, voyez ma trouvaille!
Un squelette — d'argent ou d'ivoire pétri,
Au toucher, doux comme l'écaille.

Contre un banc de coraux mon pied vient de porter:
Dans un lacis de branches roses
J'ai trouvé cet ivoire, — et je veux consulter
La reine sur ces choses.

La Reine.

Rare est la matière, et partant
Plus précieuse encore.
Eh bien, qu'on m'en fasse à l'instant
Une belle harpe sonore!

Viens, l'ondin, vieux musicien!
Et de ta main savante
Accomplis, — tu n'y perdras rien, —
Ma volonté présente.

L'Ondin.

Donne, et vois comme adroitement
L'Ondin produit choses gentilles:
De cette côte il fait l'arbre de l'instrument;
Les doigts lui servent de chevilles;

Puis, reine, de tes boucles d'or
Il tresse des cordes flexibles.
Le son vibre à présent: écoute, il prend l'essor
Et plane harmonieux sur les ondes paisibles.

Chantez, ma harpe, et que la mer
Porte au loin vos notes sereines!
Que les zéphirs, enfants de l'air,
Suspendent leurs haleines!

Et vous, habitants de ces bords,
Poissons de feu, grisés mouettes,
Pour admirer mes doux accords
Sortez de vos retraites!

Chœur.

L'étrange harpe — sur la mer
Prolonge ses notes sereines,
Et les zéphirs, enfants de l'air,
Suspendent leurs haleines.

Et les habitants de ces bords,
Poissons de feu, grises mouettes,
Pour admirer les doux accords
Sortent de leurs retraites.

Quatrième Ballade.

Chœur.

Le burg, ce soir, brille de mille feux:
Venez, violons et cymbales!
La jeune princesse aux yeux bleus
Prélude à ses noces royales.

Alto.

Du myrte frais son voile est couronné,
A son sein fleurit une rose;
Mais sur sa joue et son front incliné
La pâle neige, hélas! repose.

Vêtu de la pourpre des rois,
Le fiancé lui rend hommage...
Ah! plus beau, plus beau mille fois
Était son jeune page!

Chœur.

Gloire, salut, honneur, honneur!
Venez, violons et cymbales! —
Pour verser la rouge liqueur
Dix vierges parcourent les salles;
Et dix pages, rangés en chœur,
Agitent leurs torches rivales.

L'Ondin.

De loin.

Paix-là! paix-là! gens du château:
Ma harpe est aussi de la fête!

Chœur.

Soudain pâlit chaque flambeau;
Le violon s'arrête.

Le Roi.

Eh bien! vous vous taisez?

Le Ménétrier.

Calmez, roi, ce courroux:
Nos esprits, nos bras s'engourdissent;
La harpe de l'ondin résonne, — et, malgré nous,
A sa voix nos archets faiblissent.

Chœur.

Ecoutez ce concert lointain:
O sons doux et funèbres!
Jusqu'au burg — le chant incertain
Flotte et glisse dans les ténèbres.

Les vagues roulent des sanglots...
La fiancée au cœur fidèle
Croit ouïr à travers les flots
Son ami qui l'appelle.

La Princesse.

De ma mort, — chère et tendre voix,
Serais-tu le présage?
Hélas! un noble fils des rois
En mon pouvoir s'engage;
Mais combien plus beau mille fois
Naguère était mon jeune page!

Chœur.

Sous les arceaux du manoir entr'ouvert
Passe comme un vent de la tombe.
Ah! pauvre enfant! le myrte vert
De ton front se détache et tombe.

Alto.

Le roi s'élançait épouvanté,
Hagard, les traits livides;
Tandis qu'au loin fuit l'époux, — emporté
Par ses coursiers rapides.

Chœur.

Un corps git, étendu
Là, sur la froide dalle.
Le jour naît: — dans l'air s'est perdu
Le son de la harpe fatale.

Dans notre désir de respecter autant qu'il se pouvait toutes les formes mélodiques de Schumann, force nous a été de modifier sous le texte musical plusieurs passages de la version poétique française qui précède, bien que ces Variantes entraînent parfois inévitablement certaines infractions aux lois prosodiques.

J. Rieter-Biedermann.

Vom Pagen und der Königstochter.

Prinzess (Sopran). Page (Tenor). König (Bass). Nixenkönigin (Sopran). Nixe (Sopran). Meermann (Bass).
Spielmann (Bass). Alt Solo. Bass Solo. Chor.

Erste Ballade.

Alt Solo.

Der alte König zog zu Wald,
Das ist ein Jagen heute!
Der Renner schnaubt, das Hüfthorn schallt,
Im Busche bellt die Meute.

Chor der Jäger.

Auf zur Jagd!
Ihr Jäger, auf zur Pirsch!
Wir woll'n den Hirsch erjagen,
Den edeln rothen Hirsch!

Der Tag steigt auf in Frische,
Der Hirsch kehrt heim vom Feld;
Frisch auf denn in's Gebüsch,
Wo er den Wechsel hält!

Auf zur Jagd!
Ihr Jäger, auf zur Pirsch!
Wir woll'n den Hirsch erjagen,
Den edeln rothen Hirsch!

Alt.

Und als die Sonn' im Mittag steht,
Da hat im Buchengehege
Des Königs rosiges Töchterlein
Verloren sich vom Wege.

Sie reitet sacht, es reitet mit ihr
Der Pag' im gelben Haare,
Und wäre sie nicht des Königs Kind,
Sie taugten zum schönsten Paare.

Er schaut sie an, sein Herz erbebt,
Der Forst wird immer dichter;
Die Wangen brennen ihm bis zur Stirn,
Mit brennenden Augen spricht er:

Page.

Du hold, holdselige Prinzess,
Ich kann's nicht mehr verschweigen,
Mein junges Herz, das bricht vor Lieb',
Mein Herz, das ist dein eigen!

O dürft' ich auf den rothen Mund
Ein einzig Mal dich küssen,
Ich wär' der seligste Mann von der Welt
Und sollt' ich drum sterben müssen!

Alt.

Sie sagt nicht Ja! Sie sagt nicht Nein!
Sie hemmt des Rosses Zügel,
Und als sie sich vom Sattel schwingt,
Da hält er ihr den Bügel.

Prinzess.

Komm, lass uns wandeln im tiefen Wald!

Page.

Wie sind so schattig die Lauben!

Prinzess.

Und hörst du die süsse Nachtigall?

Page.

Und die girrenden Turteltauben?

Prinzeh.

O schau die rothe wilde Ros',
Wie im grünen Moose sie blühet!

Page.

O gleich der rothen wilden Ros'
Mein Herze brennt und glühet!

Prinzeh.

Ich pflück' sie dir, geliebter Mann!

Page.

An meinem Herzen heft' ich sie an!

Beide.

O traulich Minnen, selig Loos!

Alt.

Sie ruh'n im Moos bei der wilden Ros',
Die Rosse sie lassen grasen;
Sie hören nicht mehr die Nachtigall
Und nicht der Jäger Blasen.

Du alter König, harre nicht!
Die schönste der Prinzessen,
Sie hat in deines Pagen Arm
Dich und die Welt vergessen!

Chor der Jäger.

Aus der Ferne.

Ihr Jäger, auf zur Pirsch!
Auf zur Jagd!

Zweite Ballade.

Alt.

Zwei Reiter reiten vom Königsschloss,
Sie reiten hinab zum Strande;
In hohen Lüften pfeift der Wind,
Die Wellen schäumen zu Lande.

Sie sind hinauf am Ufersteg
In Schweigen dumpf geritten;
Blutrunen aus uralter Zeit
Steh'n droben eingeschnitten.

König.

Nun mir, dem König, Page mein,
Thu' kund mit freiem Muth:
Wer gab das Röslein dir, Gesell,
Das Röslein auf deinem Hut?

Page.

Das Röslein gab die Mutter mir,
Da sie mich liess in Sorgen;
Ich stell's in Wasser jede Nacht,
So blüht es jeden Morgen.

König.

Wess ist die Locke, die ich sah
Um deine Brust geschlungen,
Da vorhin dir vom scharfen Ritt
Das Reitwamm aufgesprungen?

Page.

Das ist meiner Schwester lichtbraun Haar,
So fein und weich wie Seiden,
Es duftet süß wie Rosenöl,
Sie weinte drauf beim Scheiden.

König.

Nun sag' und red' die Wahrheit mir,
Gesell, es gilt dein Leben!
Wer hat den Ring am Finger dir,
Den goldnen Ring gegeben?

Page.

Die mir den Ring am Finger gab,
Gab mir ihr Herz desgleichen;
Das ist die allerschönste Maid
In allen deinen Reichen!

König.

Der Ring ist meines Kindes Ring!
Sein Blinken muss ich kennen.

Page.

Weh! Deine Stirn furcht Zorn!
Blutrunen seh' ich brennen!

König.

Ha! Wagtest du in frechem Muth
Um ihre Lieb' zu werben,
Schon' ich dein jung frisch Leben nicht,
Des Todes musst du sterben!

Page.

Des Todes muss ich sterben!

König.

Des Todes!
Wehl auf, mein Schwert, kühl 's Herzlein dem
Gesellen!

Page.

Weh! Weh! Weh!

König.

Und deinen Leib verschling' die Fluth,
Und steht so hoch dein Sinnen,
So magst du um die Königin jetzt
Der Wassernixen minnen!

Alt.

Den Strand entlang zum Königsschloss
Heim reitet ein düster Reiter;
Hinaus in's Meer die Leiche schwimmt,
Die Wellen rauschen weiter.

Dritte Ballade.

Chor.

Den Runenstein in der Sommernacht
Umspielen die Wasserfrauen;
Das Wasser klingt, es singt die Luft,
Der Mond steht hoch im Blauen.

Das plätschert und lacht, das wogt und taucht
Wie Lilien auf und nieder;
Es schwimmt auf der Fluth das goldne Haar,
Es schimmern die weissen Glieder.

Baß Solo.

Mit schilfigem Bart der Meermann bläst
Die gewundene Muschelposaune,
Die Nixen schlingen den Reigen dazu,
Sie sind in der besten Laune.
Da schreit die Jüngste und kichert drauf:

Nixe.

Ei seht, was ich fand in der Welle!
Ein blinkendes, winkendes Todtengebein,
Wie Silber glänzt es so helle.

Ich stiess mit dem Fuss an's Korallenriff
Bei'm lustigen Untertauchen;
Da lag's in den Aesten, ich zog es hervor,
Nun sagt, wie können wir's brauchen?

Königin.

Was thun damit? Hei, feiner Fund!
Wer weiss von solchen Sachen?
Das beinerne Ding ist hübsch und fein,
Eine Harfe woll'n wir draus machen!

Komm, Schilfbart, alter Musikant,
Du weisst von solchen Dingen;
Ich schenk' einen Schwertfisch dir zum Ross,
Kannst du's zu Stande bringen!

Meermann.

Dem Meermann her gebt das Gebein,
Er fügt's mit schlaudem Geklügel,
Er macht aus den Fingern die Wirbel gut,
Aus dem Brustbein macht er den Bügel.

Leih', Königin, mit vom goldnen Haar,
Das spann ich darüber als Saiten;
Horch, wie so wundersam durch die Nacht
Die Töne nun schwellen und gleiten!

Nun töne die Harfe wohl auf und ab,
Ihr Wellen, lasset das Rauschen;
Du, Wind, halt' leise den Odem an
Und schlummre ein im Lauschen!

Ihr Möven, fliegt zu Strand,
Goldfischlein, steigt vom Grunde!
Es horcht die Luft, es horcht das Meer
Bezaubert in der Runde.

Chor.

Nun klinget die Harfe wohl auf und ab,
Es lassen die Wellen das Rauschen,
Der Wind hält leise den Odem an
Und schlummert ein im Lauschen.

Die Möve fliegt zum Strand,
Goldfischlein steigen vom Grunde;
Es horcht die Luft, es horcht das Meer
Bezaubert in der Runde.

Vierte Ballade.

Chor.

Die Säle funkeln im Königsschloss,
Kommt an mit Flöten und Geigen;
Das schöne Königstöchterlein
Tanzt drinnen den Hochzeitsreigen.

Alt.

Sie trägt im Haar den Myrthenkranz,
Doch wandelt sie stumm und befangen;
Sie trägt an der Brust die blühende Ros',
Doch sind so bleich ihre Wangen.

Sie tanzt mit dem fremden Königssohn,
Er geht in Purpur und Seide,
Doch schöner, tausendmal schöner war
Der Knab' im Pagenkleide.

Chor.

Heil! Heil der Braut! Der hohen Braut!
Kommt an mit Flöten und Geigen!
Am goldnen Tisch zwölf Jungfrau'n stehn,
Den perlenden Wein zu kredenzen;
Zwölf Pagen schwingen sich um das Paar
Mit lodernden Fackeln und Kränzen.

Meermann.

Aus der Ferne.

Hei, leise! Feines Schloss am Meer,
Horch auf des Meermanns Harfen!

Chor.

Die Fackeln verlöschen,
Die Geigen verstummen —

König.

Sagt an, was soll das Schweigen?

Spiemann.

Herr König, nicht entbrenn' im Zorn,
Wir dürfen nicht blasen und streichen;
Der Meermann harft vor dem Schlosse dein,
Dem Meermann müssen wir weichen.

Chor.

Horch! Wie's empor von dem Meere wallt!
O süßes, trauriges Schallen!
Es schleicht so sacht durch die dämmernde Nacht
Hinauf in die festlichen Hallen.

Es schleicht so sacht in das Ohr der Braut,
Es ist, als ob aus der Tiefe,
Als ob aus der Tiefe mit Allgewalt
Der lieblichste Buhle sie rief.

Prinz.

Mein arm' Herz lässt des Lieds Gewalt
Im Tod zerfallen!
Prangt auch mein Ritter wunderbar
Im glänzenden Geschmeide,
Ach schöner, tausendmal schöner war
Der Knab' im Pagenkleide!

Chor.

Es schleicht so sacht durch die dämmernde Nacht
Hinauf in die festlichen Hallen.
Aus ihren Locken der Myrthenkranz
Fällt welk zu ihren Füßen.

Alt.

Dem König rieselt's durch Mark und Bein,
Er fleucht entsetzt aus der Halle;
Es eilt der fremde Königssohn
Nach seinen Rossen im Stalle.

Chor.

Im Saal liegt bleich die Braut,
Ihr ist das Herz zersprungen;
Der Morgen trüb in die Fenster graut,
Des Meermanns Harf' ist verklungen.

Um Schumann's Musik in allen ihren Theilen möglichst getreu beizubehalten, war es nöthig, beim Unterlegen des französischen Textes an der ursprünglichen hier vorangedruckten Uebersetzung einige Modifikationen zu machen, obgleich diess nur unter Aufopferung des correcten-Versmaasses geschehen konnte.

J. Rieter-Biedermann.

Le Page et la Fille du Roi. Vom Pagen und der Königstochter.

BALLADE I.

Animé, pas trop vite.
Lebhaft, nicht zu schnell. ♩ = 100.

Robert Schumann, Op. 140.

mf Corni. *cresc.* *sf* *f* Vcl. *sf* *p*

Corni. *sf* *sf*

cresc. *sf*

Alto Solo.

Le vieux
Der

roi s'en va dans la forêt, C'est jour de grande chasse.
al - - te Kö-nig zog zu Wald, das ist ein Ja-gen heu - te!

Sou- nez, les cors: cha-cun est prêt, La meute a -
Der Ren - ner schnaubt, das Hüft-horn schaut, im Bu - sche

A

boie et pas-se.
bellt die Meu-te.

CHOEUR.
 CHOR.

Tenore I.
Sus, ta-iaut! Qu'il

Tenore II.
Auf zur Jagd! Sus, ta-iaut! Qu'il

Bassi.
Auf zur Jagd!

Ihr

ff Corni.

soit mis en dé - faut, Le cerf de no - ble

Jä - ger, auf zur Pirsch! Wir woll'n den Hirsch er -

ra - ce! Ce soir il nous le faut, Le

ja - gen, den ed - len, ro - then Hirsch, wir

cerf de no - ble ra - ce! Ce soir il nous le faut, Qu'il soit mis

woll'n den Hirsch er - ja - gen, den ed - len, ro - then Hirsch, ihr Jä - ger,

en dé - faut, Qu'il soit mis en dé - faut! Chas -
auf zur Pirsch, ihr Jä - - ger, auf zur Pirsch, zur

seurs, il nous le faut. Ta-ïant! ta - ïant! L'au - rore au ciel s'an -
Der Tag steigt auf in
Jagd, ihr Jä - ger, auf zur Jagd, zur Jagd! Voi - -
Der
ten.
ten.

Tenore I.
non - ce; Au sein du bois é - - pais Le
frisch
Tenore II.
Fri - sche, der Hirsch kehrt heim vom Feld;
ci l'au - rore; Au sein du bois é - - pais
Tag steigt auf, der Hirsch kehrt heim vom Feld;
p Tromp.
cresc.
p Corni.

cerf crai - tif sen - fon - ce Et croit goû - ter la
 auf dem in's Ge - bü - sche, wo er den Wech - - - sel

Le cerf sen - fon - ce Et croit goû - ter la

frisch auf in's Ge - bü - sche, wo er den Wech - - - sel

Tromp. *cresc.*

paix. Sus, ta - iant, sus, ta - iant! Qu'il soit mis en dé -
 Auf zur Jagd, auf zur Jagd,

hüllt! Sus, ta - iant, ta - iant! ihr Jä - ger, auf zur
 Auf zur Jagd, zur Jagd,

cresc. *f* *ff*

faut, Le cerf de no - ble ra - ce! Ce

Pirsch! Wir woll'n den Hirsch er - ja - gen, den

soir il nous le faut, Le cerf de no - ble
ed - len, ro - then Hirsch, wir woll'n den Hirsch er -

ra - ce. Ce soir il nous le faut, Qu'il soit mis
ja - gen, den ed - len, ro - then Hirsch, ihr Jä - ger,

en dé - faut, Qu'il soit mis en dé - faut! Chas -
auf zur Pirsch, ihr Jä - - ger, auf zur Pirsch, zur

seurs, il nous le faut. Ta - iaut, ta - - iaut!

Jagd, ihr Jä - - ger, auf zur Jagd, zur Jagd!

C

p

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the beginning of the piano accompaniment. The vocal staves are in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in grand staff. The lyrics are in French and German. A common time signature 'C' is present at the start of the vocal lines. The piano part ends with a dynamic marking 'p'.

Detailed description: This system consists of two empty musical staves, one in treble clef and one in bass clef, with the same key signature as the first system.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system, consisting of two staves in grand staff with the same key signature.

Detailed description: This system consists of two empty musical staves, one in treble clef and one in bass clef, with the same key signature as the first system.

dimin. *pp ritard.*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. It includes dynamic markings 'dimin.' and 'pp ritard.' in the right hand. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Un peu plus lent.
Etwas langsamer.

a tempo

p

cresc.

p

Alto Solo.

Mais quand Mi - di dar - - de ses feux, Où
Und als die Sonn' in Mit - tag steht, da

va, sous les _ grands hê - tres, La jeune et dou - ce prin - cesse aux yeux bleus, Loin
hat im Bü - chen - ge - he - ge des Kö - nigs ro - si - ges Töch - - ter - lein ver -

du sen - tier des rei - tres? Un pa - ge es -
lo - ren sich vom We - ge. Sie rei - tet

cor - - te sou pa - le - froi, Tê - te blonde — et corps
 sacht, es rei - tet mit ihr der Pag' im gel - ben

sou - ple; Nê tait qu'elle est fil - - - le de roi, Certè,
 Haa - re, und wä - re sie nicht des Kö - nigs Kind, sie

D
 ils fe - raient un beau cou - ple. Il la con -
 taug - ten zum schön - sten Paa - re. Er schaut sie

Oboe.

tem - ple et puis fré - mit: Seuls, en cette ombre ob - seu - re!... Sou -
 an, sein Herz er - beb't, der Forst wird im - mer dich - ter; die

pp

Red. * Red. *

cresc.

dain son front brû-lant blè - - mit, Sa lè-vre tremble et mur - mu - re:
 Wan-gen bren-nen ihm bis zur Stirn, mit brennen-den Au-gen sprichter:

cresc. *sf* *p*

Encore plus tranquille. LE PAGE. Tenore.

Beau - té plus bel - le que le jour, Per -
 Du hold, hold - se - li - ge Prin - zess, ich

Noch ruhiger. *pp*

fp *cresc.*

mets, quoi qu'il ad - - vien - ne, Que je te di - se mon a -
 kann's nicht mehr ver - schwei - gen, mein jun-ges Herz, das bricht vor

fp *Red.* *

f

mour; Mon cœur, ma vie est tien - ne, oui, tien - ne! Ah!
 Lieb, mein Herz, das ist dein ei - gen, dein ei - gen! O

f *p* *Red.* *

E

que ne puis-je, heu-reux a - - mant, Bai - - ser ta joue en
dürft' ich auf den ro-then Mund ein ein - - zig - mal dich

cresc. **f**

flam - me! Dus - - sé-je, a - près ce - - cher et teu - dre mo - ment,
kü - sen, ich wä - re der se - lig - ste Mann von der Welt,

cresc. **sf**

Alto Solo.

Sen - tir se - chap - per mon â - me! Sans di - - re oui,
und sollt' ich d'rum ster - ben müs - sen! Sie sagt nicht Ja!

sans di - - re non, Rê - veuse el - le s'ar - rê - - te; Et pour
Sie sagt nicht Nein! Siehmit des Ros - ses Zü - - - gel, und als sie

F

l'en - le - ver de l'ar - çon, Pa - - ge, ta mainest prè - - - te.
 sich vom Sattel schwingt, da hält er ihr den Bü - - - gel.

dolce

Ped. *

LA PRINCESSE.

PRINZESS.

Oh! viens-nous - en sous ce vert pa - ra - sol!
 Komm, lass' uns wan-deln im tie - - fen Wald!

LE PAGE.

Que la fo -
 Wie sind so

En-tends-tu le doux ros - si - gnol?
 Und hörst du die sü - sse Nach - ti - gall?

rèt est bel - - le!
 schat - tig die Lau - ben!

Et la plain - ti - ve
 Und die gir - ren - den

Vois du ro - sier l'ar - den - te fleur Qu'un feu
O schau' die ro - the, wil - de Ro - se, wie im

tour - te - rel - le?
Tur - tel - tau - ben?

pourpre il - lu - mi - - ne. *Vois du ro -*
grü - - nen Moos sie blüht, *schau' die*

Comme elle, ain - si mon pan - vre cœur Brû - le
O gleich der ro - then, wil - den Ros' mein

sier l'ar - den - te fleur, Je te la cueil - le de ma main.
ro - the, wil - de Ros; ich pflück sie dir, ge - lieb - ter Mann!

daus - ma poi - tri - ne. *Moi, je l'at -*
Her - ze brennt und glü - het! *An mei - nem*

G

Nen - tends - tu pas le ros - si - gnot? O doux a -
 Und hörst du die sü - sse Nach - ti - gäll? O trau - lich

ta - che sur — mon sein. O doux a -
 Her - zen heft' ich sie an! O trau - lich

f

mour, grâ - ce di - vine! O doux a - - mour, ô doux a - mour, grâ -
 Min - nen, se - lig Loos, o trau - lich Min - nen, se - lig Loos, o

mour, grâ - ce di - vine! O doux a - - mour, ô doux a - mour, grâ -
 Min - nen, se - lig Loos, o trau - lich Min - nen, se - lig Loos, o

vresc.

ritard. *a tempo*

ce di - vine! O doux a - mour, ô doux a - mour!
 se - - lig Loos, o trau - lich Min - nen, se - lig Loos!

ce — di - vine! O doux a - mour, ô doux a - mour!
 se - - lig Loos, o trau - lich Min - nen, se - lig Loos!

ritard. *a tempo*

mf Alto Solo.

As - - sis au-près du frêle
 Sie ruh'n im Moos bei der

ar - bris-seau, Leurs cour-siers bu-vant aux fou - tai - nes, Ils
 wil - den Ros; die Ros - se sie las - sen gra - sen: sie

Corni.

né - cou-tent plus — ni l'oi-seau, Ni les — fau - fa - res loïn-
 hö - ren nicht mehr die Nach - ti-gall und nicht der Jä - - ger

f **H**

tai - nes. Rentre au châ - teau, vieux roi, ton nom est dif - fa - mé! La
 Bla - sen. Du al - ter Kö - nig; har - - re nicht! Die

f *mf* *f* *p* *p*

Pressez le mouvement.

per - le des prin - ces - ses A dans les bras d'un page ai -
 schön - ste der Prin - zes - sen, sie hat in dei - nes Pa - gen

Das Tempo zu beschleunigen.

mé Ou - bli - é tes ca - res - ses.
 Arm dich und die Welt ver - ges - sen!

Tenori. *p*

CHŒUR, DE LOIN.
 CHOR AUS DER FERNE.

Bassi. *p*

Ta - iaut, ta - iaut, Le
 Ihr Jä - ger, auf zur

no - ble cerf, il nous le faut. — Qu'il soit mis

Pirsch, ihr Jä - ger, auf zur Pirsch, — ihr Jä - - ger,

en dé - faut! Ce soir il nous le faut. Sus, ta -
auf zur Pirsch, ihr Jä - ger, auf zur Jagd, auf zur
Immer schwächer.

iaut!
Jagd!

pp

pp

BALLADE II.

Modéré.
Mässig. ♩ = 102.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), common time. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*. Includes a *Pedale.* marking in the bass line.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef, key signature of three sharps, common time. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*.

Third system of piano introduction. Treble clef, bass clef, key signature of three sharps, common time. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*.

A Alto Solo.

Vocal entry and piano accompaniment, first system. Treble clef, bass clef, key signature of three sharps, common time. Lyrics: *Deux ca - - va - liers, quit - tant le burg roy -* / *Zwei Rei - - - ter rei - - - ten vom Kö - - - nigs -*. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*.

Vocal entry and piano accompaniment, second system. Treble clef, bass clef, key signature of three sharps, common time. Lyrics: *al, schloss, sie Che - vau - chent le long du ri -* / *rei - - ten hin - ab zum*. Dynamics: *p*, *f*, *p*, *f*.

va - - ge; Dans l'air pleure un vent sé - pul -
 Stran - - des; in ho - - hen Lüf - ten pfeift der

eral, La mer é - - cume sur la pla - ge.
 Wind, die Wel - ten schäumen zu Lan - de.

Ils vont pen - sifs, ils vont tou - jours Au
 Sie sind hin - auf au U - - fer - steg in

pied de ces roes ba - sal - ti - ques Où se li - sent des
 Schweigen dumpf ge - rit - ten; Blut - - runen aus ur -

B

an - - - ciens jours Les ves - ti - - - ges ru - ni - ques.
 al - - - ter Zeit stehn dro - - - ben ein - - - ge - schnit - ten.

LE ROI. Avec une expression sombre.
KÖNIG. Mit finstern Ausdruck.

Or cà, dis - moi, beau com - - pa -
 Nun mir, dem Kö - nig, Pa - - ge

gnon, Sans crain - - dre nul - le chose, Qui donc or - na ton cha - pe -
 mein, thu' kund mit frei - em Muth: Wer gab das Röstein dir, Ge -

LE PAGE.

ron De cet - - - te frai - che ro - se? C'est ma
 sell, das' Rös - lein auf dei - nem Hu - te? Das

C

mère, au seuil — du manoir, Quand je par - tis loin
 Rös - lein gab die Mut - ter mir, da sie mich liess in

d'el - le; Dans l'eau je la metschaque soir, Le ma - tin me la rend plus
 Sor - gen; ich stell's in Wasser je - de Nacht, so blüht es je - den

LE ROI. KÖNIG.
 Plus mouvementé. *Schnelleres Tempo.*

bel - le. Et cet - te bou - cle, ne mens
 Mor - gen. Wess ist die Lo - cke, die ich

point, Qui sur ton sein de - men - re, Que je crus voir quand ton pour
 sah um dei - - ne Brust ge - schlun - gen, da vor - - hin dir vom scharfen

LE PAGE.

point S'en-trou-yrít tout - à - l'heu - re? Ma soeur m'a don - né —
 Ritt das Reitwamms auf - ge - sprungen? Das ist mei - ner Schwester

The musical score for 'LE PAGE' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics in French and German. The piano accompaniment features a prominent bass line with a 'Ped.' (pedal) marking and a 'P' (piano) dynamic marking. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

ce tré - sor, Ta - lis - man — plein de char - me; L'on
 licht - braun Haar, so fein und weich wie Sei - den, es

The musical score continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics in French and German. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature remains three sharps.

y pour - rait trou - ver en - cor La tra - - ce d'u - - ne
 duf - - tet süß wie Ro - - sen - öl, sie wein - - te d'rauf beim

The musical score continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with lyrics in French and German. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature remains three sharps.

LE ROI. Avec véhémence.
 KÖNIG. Heftiger.

lar - me. Par - les - tu vrai, beau jou - ven -
 Schei - den. Nun sag' und red' die Wahr - heit

The musical score for 'LE ROI' begins with a dynamic marking 'D' (forte) and a key signature change to two sharps (F#, C#). The vocal line is in a tenor or bass register, with lyrics in French and German. The piano accompaniment features a complex texture with triplets and strong dynamics like 'sf' (sforzando) and 'f' (forte). The key signature is two sharps.

ceau? Prends garde, il y va de ta vi-e! Et d'où te vient
 mir, Ge - sell, es gilt dein Leben! Wer hat den Ring

ce riche an - neau, Ce chef - d'œu - vre d'or - fè - vre - ri - e? Cel -
 am Fin - ger dir, den gold - nen Ring ge - ge - ben? Die

LE PAGE.

le de qui je tiens ce don Me fit plus hau - te grâ - ce... En
 mir den Ring am Fin - ger gab, gab mir ihr Herz des - glei - chen; das

Passion-
 Feurig.

Oboe.

nément.
 vos é - tats nul - le, dit - on, Que sa beau - té n'ef - fa - ce.
 ist die al - ler - schön - ste Maid in al - len dei - - nen Rei - chen!

LE ROI.
KÖNIG.

Plus vite.
Schneller.

En-fer! tu veux trom-
Der Ring ist mei - - nes

per ton roi! C'est l'an - neau de ma fil - le. *Ah!*
Kin - des Ring! Sein *Blin - ken muss ich* *ken - nen. Weh!*

LE PAGE.

E

C'en est fait de moi! En vos yeux quel fou - dre
Dei - ne Stirn fürcht Zorn! *Blut - - - ru - - - nen seh' ich*

LE ROI.
KÖNIG.

bril - le! Meurs! puis-que tant d'orgueil un jour O - sa dé - fi -
bren-nen! Ha! *Wag-test du in fre - - chem Muth um ih - - re*

er ma puis - san - ce, Et que ton sang d'un
 Lieb zu wer - ben, schon' ich dein jung, frisch

lâche a-mour Ra - - chète au moins l'of - - fen - - se! Nest-
 Le - - ben nicht, des To - - des musst du ster - - - ben! Des

LE PAGE.

il plus de clé - men - - ce? Fais ta pri - è - - re! Al-
 To - - des muss ich ster - - - ben! Des To - - - des! Wohl

LE ROI.
 KÖNIG.

lons, mon glaive, al - lons, à moi! Ven - geance! Ah!
 auf, mein Schwert, kühl 's Herz - leindem Ge - set - len! Weh!

LE PAGE.

LE ROI.
KÖNIG.

Ah! Ah! Que le flot sombre en-glou-tis - se ton
Weh! Weh! Und dei - - nen Leib verschling' die

Red. *

corps! Sous les al-gues ma-ri - - nes Pour-suis de tes
Fluth, und steht dein Sin-nen so hoch, — so magst um die

jeu-nes transports — La rei - - - ne des ou - di - - nes!
Rö - ni - gin jetzt — der Was - ser - - ni - xen du min - nen!

G

p

Red. * Red. *

Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Alto Solo.

H

Tan - - - dis que, morne, au
Den - - - Strand ent - lang zum

pp

burg roy - al Rentre un ca - va - lier sans es - -
Kö - - nigsschloss - heim rei - tet ein düst' - rer

cor - te, Son œil cherche en l'a-
 Rei - ter; hin - aus in's Meer die

mer cris - - tal Un point
 Lei - - - - - che schwimmt, die

noir que la houle em - - por - - - te.
 Wel - - - - - len rau - - - - - schen wei - - - - - ter.

BALLADE III.

Très modéré.
Sehr mässig. ♩ = 64.

p dolce

CHŒUR. Soprani.
CHOR. *p*

Au - -
Den

tour des roes, par u - - ne nuit d'é - té, Na - -
Ru - nen - stein in - - der Som - mer - nacht um - -

gent des on - di - nes fo - lâ - tres; La lune é - pan - - che
spie - len die Was - ser - frau - en; das Was - ser klingt, - es

sa clar-té Sur les va-gues bleu-â-tres.
 singt die Luft, der Mond steht hoch im Blau-en.

A
 Quels ris et quels jeux! quels frais é-
 Das plüt-schert und lacht, das wogt und

bats! On croit voir des lis qui se bai-gnent;
 taucht wie Li-lien auf und nie-der,

Leurs longs che-veux cou-vrent leurs bras, Leurs
 es schwimmt auf der Fluth das gold'ne Haar, es

mains ruis - se - lau - - tes sé - - trei - - - gnent.
schim - - mern die wei - - - ssen Glie - - - der.

fp *mf*

Même mouvement.
Dasselbe Tempo.

Basso Solo.

Vê - - tu de ro - seaux, un
Mit schil - fi - gem Bart der

p *3*

vieil on - din Ré-veil - laut sa con - que joy - eu - - se, Mè -
Meer-mann bläst die ge - wund' - ne Mu - schel - po - sau - - ne, die

mf *p* *3*

ne leur danse au — sein des eaux Que sa croupe en spi - ra - le creu - se.
Ni - xen schlin - genden Reigen da - zu, sie sind in der be - sten Lau - ne.

tr

B

Mais sou - dain la plus jeune en ri -
Da schreit die Jüngste und

L'ONDINE. Soprano I.
NIXE.

ant pousse un cri: Eh! voy - ez, voy - ez ma trou - vail - le! Un sque -
ki - - - chert drauf: Ei seht, was ich fand in der Wel - le! Ein

let - te d'ar - gent ou di - voi - re pé - tri, Au tou - cher,
blin - ken - des, win - ken - des To - dten - ge - bein, wie Sil - ber

doux comme l'é - cail - le. Contre un banc de co - raux mon pied vient de porter: Dans
glänzt — es so hel - le. Ich stiess mit dem Fuss an's Ko - ral - lenriff beim

C

un lacis de branches ro-ses J'ai trou - vé cet i - voire, et Je veux consul-ter La
 lu - stigen Un-ter-tauchen; da lag's in den Aesten, ich zog's hercor, nun

**LA REINE.
KÖNIGIN.**

colla parte *a tempo*

Rare est la matière, et par-tant Plus pré-cieuse en-
 Was thurn da-mit? Hei, feiner Fund! Wer weiss von solchen

rei - - ne sur ces cho-ses.
 sagt, wie können wir's brauchen?

colla parte *fp* *a tempo*

co - re. Eh bien, qu'on m'en fasse à l'in-stant U - ne
 Sa - chen? Das bei - ner - ne Ding ist hübsch und fein, ei - ne

bel - le har - pe so - no - re! Ap - - proche, ou - din, vieux musicien! Et de ta
Har - fe woll'n wir d'raus ma - chen. Komm, Schilfbart, al - ter Mu - sikant, du weisst von

main sa - van - te Ac - com - plis, tu n'y per - dras rien, Ma vo - lon - -
sol - chen Din - gen; ich schenk ei - nen Schwertfisch dir zum Ross, kannst du's zu

cresc. *f* *p*

L'ONDIN.
 MEERMANN. **D** Un peu retenu.

té pré - sen - te. Donne, et vois comme a - droi - te - ment L'on -
Stan - - de brin - gen! Dem Meer - mann her gebt das Ge - bein, er
Etwas zurückhaltend.

f *p*

CHOEUR.
 CHOR. Sopr. Alti.

Mer - ci, l'on - - din!
Dank, Meer - - mann!

du produit cho - ses gentilles: Da - bord du - ne côte il fait l'in - strument; Il se
fügt's mit schlauem Geklügel, er macht aus den Fingern die Wirbel gut, aus dem

f *p*

Grand mer - ci!
 Dank, Meermann! *a tempo*

sert des doigts pour che - vil - - les; Puis, reine, em - prun - tant tes
 Brust-bein macht er den Bü - - gel. Leih, Kö - ni - gin, mir vom

a tempo

bou - cles d'or, Il tres - se des cor - des fle - xi - bles.
 gol - nen Haar, das spann'ich da - rü - ber als Sai - ten.

Arpa.
pp Tromboni. Corni.

F

Chan - tez, — ma harpe, et que la mer Porte
Nun tö - ne die Har - fe wohl auf und ab, ihr

au loin vos no - tes se - - rei - - nes! Que les zéphirs, en - -
Wel - ten, las - set das Rau - schen; du Wind, halt' lei - se den

fauts de l'air, Sus - - pen - dent leurs ha - - lei - - nes! Et
O - dem an und schtumme - re ein in Lau - schen! Ihr

vous, ha - bi - tants de ces bords, Pois - sons de feu, gri - ses mou -
Mü - - ven, fliegt zu Strand, Gold - fisch - lein, stei - get vom

et - tes, Pour ad - - mi - rer mes doux ac - cords, Sor -
Grun - de! *Es horcht die Luft,* *es horcht das Meer be -*

pp *fp* *pp*

CHOEUR. Sopr. Alti.
p CHOR.
 tez de vos re - - trai - tes! Sor - - - tez de vos re -
zau - bert in der Run - de! *Be - - zau - bert in der*

G
 trai - tes!
Run - de.

f *p*

Soprani. *p*

Alti. *p*

Paix!

Horch,

Paix!

horch,

Lé - traun - ge har - pe

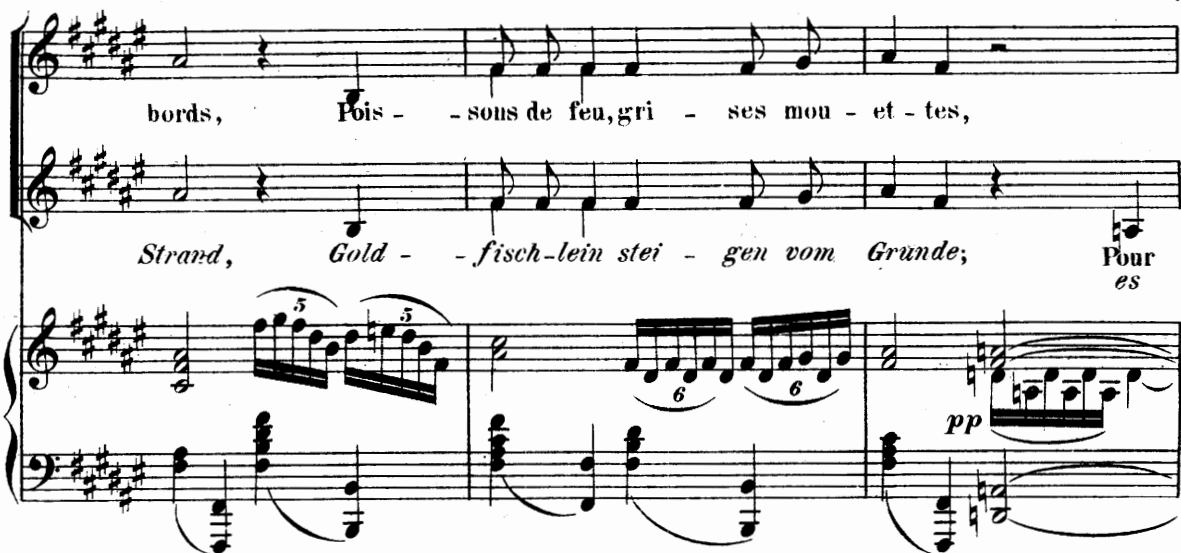
nun klin - get die Har - fe wohl

sur la mer Pro - - lon - ge ses no - - tes se -
 auf und ab, es las - sen die Wel - len das

rei - nes, Et les zéphirs, en - - fants de l'air, Sus - -
 Rau-schen, der Wind hält lei - se den O - dem an und

H
 pendent leurs ha - - lei - nes; Et les habitants de ces
 schlummert ein im Lau-schen. Die Mö - ve fliegt zum

bords, Pois - - sous de feu, gri - ses mou - et - tes,
 Strand, Gold - - fisch-lein stei - gen vom Grunde; Pour
 es



fp Char - més par ces ac - cords, *p* Sor - tent de leur re -
 es horcht, es horcht das Meer be - zau - bert in der
fp ad - mi - rer les doux ac - cords, *p* Sor - tent de leur re -
 horcht die Luft, es horcht das Meer be - zau - bert in der



L'ONDIN.
MEERMANN.

traï - te. Sor - - tez de vos re - traï - tes!
 Run - de. Be - - zau - bert in der Run - de.

traï - te.
Run - de.



I CHŒUR.
CHOR.

Soprani.

Paix! Paix! E - cou -

Alti.

Horch, horch, horch, horch

tous! Les vents sus - pen - dent leurs ha - lei - nes, le

auf, horch auf, be - zau - bert in der Run - de, horch

ped. *

flot se tait, tout dort.

auf, horch auf, horch auf!

dimin.

ped. *

BALLADE IV.

Bruyant et solennel.
Rauschend festlich. ♩ = 144.

The first system of musical notation for Ballade IV, measures 1-4. It is written for piano in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Bruyant et solennel' and 'Rauschend festlich' with a quarter note equal to 144. The first measure starts with a fortissimo (sf) dynamic. The second measure has a mezzo-fortissimo (sf) dynamic. The third and fourth measures are marked fortissimo (ff). The right hand features chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

The second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues with complex chordal textures and melodic fragments. The left hand maintains a consistent rhythmic pattern with some harmonic shifts.

The third system of musical notation, measures 9-12. The right hand shows more intricate chordal structures. The left hand's accompaniment becomes more active with eighth-note patterns.

The fourth system of musical notation, measures 13-16. This system introduces trills (tr) in both the right and left hands. The dynamics fluctuate between sf and ff. The right hand has a more melodic line with trills, while the left hand has a rhythmic accompaniment.

The fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand features chords with some accidentals (x) indicating natural notes. The left hand continues with a rhythmic accompaniment, also featuring some natural notes (x).

A

CHŒUR.

CHOR. Soprani, Alti.

Le burg, ce soir, bril - le de mil - le

Tenori, Bassi. *f*

Die Sä - - le fun - keln im Kö - - nigs -

feux: Ve - nez, vi - o - lons et cym - ba - les! Ve -
kommt

schloss, kommt an mit Flö - ten und Gei - gen,

nez, vi-o - lons et cym - ba - - les! La
an mit Flö - ten und Gei - - gen; das

vi - o - lons et cym - ba - - les! La
mit Flö - ten und Gei - - gen; das

B

jeu - ne prin - cesse aux yeux bleus Pré -
schö - ne Kö - nigs - töch - - ter - lein tanzt

jeu - ne - ne prin - - cesse aux yeux bleus
schö - ne Kö - nigs - töch - - ter - lein

lude à - ses no - - ces roy - a - - les. Ve -
drin - nen den Hoch - - zeits - rei - - gen, das

Pré - lude à - ses no - - ces roy - a - - les.
tanzt drin - nen den Hoch - - zeits - - rei - gen,

nez done! La prin - - cesse aux yeux bleus Pré -
 schö - ne Kö - nigs - - tüch - - ter - lein tanzt

La jen - - ne prin - - cesse aux yeux bleus Pré -
 das Kö - - nigs - - tüch - - ter - lein tanzt

Alto Solo.

lude a ses no - - ces roy - a - - les. Du myr-te
 drin - nen den Hoch - - zeits - rei - - gen. Sie

lude à ses no - - ces roy - a - - les.
 drin - nen den Hoch - - zeits - rei - - gen.

C

frais son voile est cou - ron - né, A son sein flen-rit
 trägt im Haar den Myr - thenkranz, doch wan - delt sie

p

u - - ne ro - - - se; Mais sur — sa jone et son
 stumm und be - fan - - - gen; sie trägt an der Brust die

front in-eli - né La pâ - le neige, hé - las! re - po - -
 blü - hende Ros; doch sind so bleich die Wan - -

se. Vè - tu de la pour - - pre des rois, Le fi-an -
 gen. Sie tanzt mit dem frem - den Kö - - nigs - sohn, er

D
 cé lui rend — hom - ma - - ge.... Ah! plus —
 geht in Pur - pur und Sei - - - de, doch schö - ner,
 dolce

beau, plus beau mil - le fois E - tait son jeu - ne
 tau - send - mal schö - ner war der Knab' im Pa - gen -

E

pa - ge!
 klei - de.

CHOEUR.
CHOR.

Gloi-re! gloi-re! sa - lut, hon -
 Heil! Heil! der Braut! der

neur! sa - lut, hon - neur! *ff* Ve -
 Braut! der ho - hen Braut! *ff* Kommt

tr
 nez, ve - nez, vi - o - lons et cym - ba - les!
 an, kommt an mit Flö - ten und Gei - gen,

Ve - nez, vi - o - lons et cym - ba - les! Ve -
 kommt an mit Flö - ten und Gei - gen, kommt

vi - o - lons et cym - ba - les! Ve -
 mit Flö - ten und Gei - gen, kommt

F

nez, vi - o - lons et cym - ba - les!
an mit Flö - - ten und Gei - gen!

nez, vi - o - lons et cym - ba - les!
an mit Flö - - ten und Gei - gen!

CHOEUR.
CHOR. Soprani, Alti.

Pour ver - ser la rou - ge li -
Am gold' - nen Tisch zwölf Jung - frau'n

Viol. I.

Ped. *Ped.*

queur
steñ,

Dix vier - ges par - cou - rent les sal -
den per - len - den Wein zu kre - den -

7

CHOEUR. Ten. Bassi.
CHOR. *p*

Musical staff for Tenors and Basses, showing the vocal line with lyrics in French and German.

les; Et dix pa - ges, ran - ges en
zen; Plus doux. Et dix Pa - gen schwingen sich um das
Schwächer.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with chords and melodic lines.

Plus doux.
Schwächer. **G**

Musical staff for the Chorus, showing the vocal line with lyrics in French and German.

choeur, A - gi-tent leurs tor-ches ri - va - les.
Paar mit lo-dernden Fackeln und Krän - zen.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with chords and melodic lines.

L'ONDIN. (de loin.)
MEERMANN. (aus der Ferne.)

Musical staff for Ondine and Mermaid, showing the vocal line with lyrics in French and German.

Paix - là! paix - là! geus du chà -
Hei, lei - se! Fei - nes Schloss am

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clefs with chords and melodic lines.

Musical staff for Mermaid, showing the vocal line with lyrics in French and German.

teau: Ma harpe est aus - si de la fè - - te!
Meer, horch auf des Meermann's Har - - fen!

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass clefs with chords and melodic lines.

CHŒUR. La mesure en vaut deux des précédentes.

CHOR. Die halben Tacte wie vorher die ganzen.

ff Sou - dain plus de flambeau, L'or-ches - tre s'ar - rê - te

ff Die Fa - celn ver - lö - schen, die Gei - gen ver - stummen

LE MÉNÉTRIER.
SPIELMANN.

LE ROI.
KÖNIG. *f* Cal - mez, roi, ce bouillant cour - Herr Kö - nig, nicht entbrenn' im

Eh bien, vous vous tai - sez?
Sagt an, was soll das Schweigen?

roux: . Nos esprits, nos bras s'en - gour - dis - sent; Le vieil On - din joue et
Zorn, wir dü - ren nicht bla - sen und streichen; der Meermann harft vordem

sfp *sfp*

dimin. **H**

mal - gré nous, Hé - las! nos ar - chets fai - blis - sent.
Schlos - se dein, dem Meer - mann müs - sen wir wei - chen.

CHŒUR.
CHOR. *p* Sopr. Alti.

E - cou - tez ce con - cert loin - tain:
Horch! Wie's em - por von dem Mee - re wallt!

Corno.

O sons doux et fu - nè - bres! Jusqu'au
O süs - ses, trau - ri - ges Schallen! Es

burg le chant in - cer - tain Flotte et glis - se dans les té -
schleicht so sacht durch die Nacht her - auf in die

x20

I *pp*

né - bres. Hal - len. Les va - gues rou - - lent des sanglots,
Es schleicht so sacht in das Ohr der Braut,

La vier - ge triste et fi - dè - le Croit ou - ir au sein des
es ist, als ob aus der Tie - fe mit All - ge - walt der

**LA PRINCESSE.
PRINZESSIN.**

K

flots Sou a - mi qui l'ap - pel - le. De ma mort,
lieb - lich - ste Buh - le sie rie - fe. Mein arm Herz

chère et ten - dre voix, Serais - tu le pré - sa - ge?
lässt des Lied's Ge - walt im Tod zer - fal - len!

Hé - las! un no - ble fils des rois En mon pouvoir s'en -
 Prangt auch mein Rit - ter wun - der - bar im glän - zenden Ge -

ga - ge; Mais com - bien plus beau mil - le fois Naguère é - tait mon jeu - ne
 schmeide, ach schö - ner, tausend - mal schö - ner war der Knab' im Pa - gen -

pa - - ge!
 klei - - de!

cresc. **L**

cresc. *pp*

Red.

Red. *

dimin.

Un peu plus animé.

CHŒUR
CHOR. Bassi.

pp

Sous les ar - ceaux du ma - noir entr' ou - vert
Es schleicht so sacht durch die däm - mern - de Nacht

Etwas bewegter.

pp

Ad. Soprani.

Ah! pauvre en - fant, le myr - te
Aus ih - ren Lo - cken der Myr - then -

Pas - se comme un vent de la tom - -
hin - auf in die fest - li - chen Hal - -

cresc. *pp*

dimin. *p* **Retenu.** *Tempo I.*

vert De ton front se dé - tache et tom - be .
kranz fällt welk zu ih - ren Füs - sen.

be .
len .

Zurückhaltend. *Tempo I.*

Retenu.
Zurückhaltend.

Une fois plus lent.
Alto Solo.

Le roi s'é - lance é - pou - van - té,
Dem Kö - nig rie - sell's durch Mark und Bein,
Um die Hälfte langsamer.

ten.
*p Led. **
fp

Ha - gard, les traits li - vi - des, Tau - dis qu'au loin fuit l'é - poux
er fleucht - ent - setzt aus der Hal - le; es eilt - der frem - de

f *p* *f* *p*

em - por - té Par ses cour - siers ra - pi - des.
Kö - nigs - sohn nach sei - nen Ros - sen im Stal - le.

di

M

Soprani. *p*
Un corps gît, é - - ten - -

Alti. *p*
Im Saal liegt bleich die

Tenori. *p*
Un corps gît, é - - ten - -

Bassi. *p*
Im Saal liegt bleich die

Viol.

Corno. *p*

du Là, — sur la froi - de dal - le. Le jour

Braut, ihr — ist das Herz zer - sprungen; der

du Là, — sur la froi - de dal - le. Le jour

Braut, ihr — ist das Herz zer - sprungen; der

naît: dans l'air s'est per - du Le
 Mor - gen trüb' in die Fen - ster graut, des
 naît: dans l'air s'est per - du Le
 Mor - gen trüb' in die Fen - ster graut, des

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French and German. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support.

son de la har - - pe fa - ta -
 Meer-mann's Harf' ist ver - klun -
 son de la har - - pe fa - ta -
 Meer-mann's Harf' ist ver - klun -

The second system also consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French and German. The bottom two staves are piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic themes from the first system.

le.
gen.
le.
gen.
Ped.

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The first two vocal staves have lyrics 'le.' and 'gen.' respectively. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. A 'Ped.' (pedal) marking is present in the right hand of the piano part.

dimin.

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The piano part begins with a 'dimin.' (diminuendo) marking. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes of the vocal parts.

Publications

de .

J. Rieter-Biedermann,

Editeur

à Winterthur (Suisse) et à Leipzig.

Joh. Seb. Bach.

- Präludium** (in Es) für die Orgel. Für grosses Orchester bearbeitet von Bernh. Scholz. Partitur 8 Mk. Stimmen 7 Mk.
- Violin-Concerte**, für Violine und Pianoforte bearbeitet von Ferd. David. Nr. 1 in Amoll. 3½ Mk. Nr. 2 in Edur. 4 Mk. Nr. 3 in Dmoll. 6 Mk. Nr. 4 in Gmoll. 3½ Mk.
- Sechs Orgel-Sonaten**, für Pianoforte und Violine eingerichtet von Ernst Naumann. Nr. 1 in Es. 2½ Mk. Nr. 2 in Cmoll. 3 Mk. Nr. 3 in Dmoll. 2½ Mk. Nr. 4 in Emoll. 2½ Mk. Nr. 5 in C. 3¾ Mk. Nr. 6 in G. 2¾ Mk.
- Ausgewählte Stücke** aus den Violin-Solo-Sonaten, für Pianoforte bearbeitet von Joachim Raff. Heft 1. Chaconné. 3 Mk. Heft 2. Präludium und Fuge in Amoll. 2½ Mk. Heft 3. Sarabande in Hmoll. Menuett 1, 2. Bourrée in Hmoll. Presto. 2½ Mk. Heft 4. Präludium und Fuge in C. 2½ Mk. Heft 5. Siciliano. Bourrée in E. Largo. Giga in Dmoll. 2 Mk. Heft 6. Präludium und Fuge in Gmoll. 2 Mk. Heft 7. Loure. Allemande in Hmoll. Giga in E. Andante. Gavotte und Rondo in E. 2½ Mk.
- Sechs Sonaten** für Violoncell, für Pianoforte bearbeitet von Joachim Raff. Nr. 1 in G. 2 Mk. Nr. 2 in Dmoll. 2¼ Mk. Nr. 3 in C. 2¼ Mk. Nr. 4 in Es. 2½ Mk. Nr. 5 in Cmoll. 2¼ Mk. Nr. 6 in D. 2¼ Mk.
- Drei Suiten** für Orchester, für Pianoforte bearbeitet von Joachim Raff. Nr. 1 in C. Nr. 2 in Hmoll. Nr. 3 in D à 3 Mk.
- Kyrie, Agnus Dei und Dona nobis pacem** aus der Hmoll-Messe, für Orgel übertragen von Rob. Schaab. 2 Mk.
- Drei Stücke** aus der Matthäus-Passion, für Orgel übertragen von Rob. Schaab. Nr. 1. Arie und Chor. 1¼ Mk. Nr. 2. Choral. 1¾ Mk. Nr. 3. Schlusschor. 1¼ Mk.
- Die Kunst der Fuge**. Für Orgel übertragen und zu Studienzwecken mit genauer Bezeichnung des Vortrags, so wieder Manual- und Pedal-Applicatur versehen von G. Ad. Thomas. Heft 1. 3 Mk. Heft 2—6 à 2¼ Mk.
- Präludium und Fuge** über den Namen B-A-C-H, für Orgel übertragen und mit Pedal-Applicatur bezeichnet von G. Ad. Thomas. 1½ Mk.

C. Ph. Em. Bach.

- Sonaten** für Clavier und Violine. Nr. 1 in Hmoll. Nr. 2 in Cmoll à 4 Mk.

Wilh. Friedemann Bach.

- Sonate** für zwei Claviere. 5 Mk.

Woldemar Bargiel.

- Suite** (Allemande. Sicilienne. Burleske. Menuett. Marsch.) für Pianoforte und Violine, Op. 17. 4½ Mk.
- Sonate** für Pianoforte zu vier Händen, Op. 23. 4 Mk.
- Trois Danses allemandes** (Ländler. Menuett. Springtanz.) pour Orchestre, Op. 24. Partition 4½ Mk. Parties séparées. 9 Mk. Pour Piano à quatre mains. 3 Mk.

L. van Beethoven.

- Serenade** für Flöte, Violine und Viola, Op. 25. Für kleines Orchester bearbeitet von Louis Bödecker. Partitur 6 Mk. Stimmen 8 Mk.
- Sieben Bagatellen** für das Pianoforte, Op. 33. Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Rud. Barth. 3 Mk.
- Romanze** für Violine mit Begleitung des Orchesters, Op. 40. Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Carl Geissler. 1½ Mk.
- Sextett** für zwei Clarinetten, zwei Hörner und zwei Fagotten, Op. 71. Für Pianoforte zu zwei Händen bearbeitet von H. M. Schletterer. 3 Mk.
- Sextett** für zwei Violinen, Viola, Violoncell und zwei Hörner, Op. 81. Für Pianoforte zu zwei Händen bearbeitet von H. M. Schletterer. 2½ Mk.
- Rondo à capriccio** für Pianoforte, Op. 129. Für Pianoforte, Violine und Violoncell bearbeitet von Louis Bödecker. 4 Mk.
- Märsche.** Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Theod. Kirchner. Vier Hefte à 4 Mk.
- Musik zu einem Ritterballet.** Für Pianoforte übertragen von Ferd. Dulcken. 3 Mk.

Friedr. Gernsheim.

- Sonate** (in Fmoll) für Pianoforte, Op. 1. 3 Mk.
- Präludien** für Pianoforte, Op. 2. 3 Mk.
- Sonate** für Pianoforte und Violine, Op. 4. 4½ Mk.

Jos. Haydn.

- Sinfonien**, revidirt von Fr. Wüllner. Nr. 1 in H. Partitur in 8°. 2½ Mk. Stimmen 4½ Mk.
- Nr. 2 in G. (Oxford-Sinfonie.) Partitur in 8°. 4 Mk. Stimmen 9 Mk.
- Nr. 3 in C. Partitur in 8°. 4 Mk. Stimmen 8 Mk.
- Nr. 4 in Es. Partitur in 8°. 4 Mk. Stimmen 7½ Mk.
- Ouverture** für kleines Orchester, revidirt von Fr. Wüllner. Partitur in 8°. 1½ Mk. Stimmen 3 Mk. Vierhändiger Clavierauszug von B. Scholz. 1½ Mk.
- Concert** (in D.) für Pianoforte mit Begleitung des Orchesters. Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Fr. Wüllner. 4½ Mk.
- Quintett** für zwei Violinen, zwei Violoncell und Violoncell, Op. 88. Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Fr. Wüllner. 4½ Mk.
- Sinfonien**, für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von Fr. Wüllner. Nr. 1 in Fmoll. 3 Mk. Nr. 2 in B. 4 Mk. Nr. 3 in H. 3½ Mk. Nr. 4 in Cmoll. 3½ Mk. Nr. 5 in Es. 4 Mk. Nr. 6 in A. 3 Mk. — Dieselben complet 12 Mk. netto.
- Sonaten** für Pianoforte und Violine. Für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von C. Geissler. Nr. 1 in C. 3 Mk. Nr. 2 in Esmoll. 2½ Mk. Nr. 3 in G. 2½ Mk.
- Rondo** (in Adur.) für das Pianoforte. 1¼ Mk. Für Pianoforte und Violine bearbeitet von Rob. Schaab. 2 Mk.
- Non nobis Domine.** Offertorium für vierstimmigen Chor mit Begleitung von Orgel oder Pianoforte. (Lateinischer Text.) Partitur 1½ Mk. Chorstimmen: Sopran, Alt, Tenor, Bass à 12½ Pf.
- Salve Regina** für Chor und Solostimmen mit Begleitung von Streichorchester und Orgel oder Hoboen und Fagotten. (Lateinischer Text.) Partitur 4 Mk. Clavierauszug 4 Mk. Orchesterstimmen 4½ Mk. Singstimmen: Sopran, Alt, Tenor, Bass à 50 Pf.

Ferd. Hiller.

- Operette** ohne Text für Pianoforte zu vier Händen, Op. 106. 12 Mk. Einzeln: Nr. 1. Ouverture. 3 Mk. Nr. 2. Romanze des Mädchens. 90 Pf. Nr. 3. Polterarie. 1½ Mk. Nr. 4. Jägerchor und Ensemble. 1½ Mk. Nr. 5. Romanze des Jünglings. 90 Pf. Nr. 6. Duettino. 1½ Mk. Nr. 7. Trinklied mit Chor. 1½ Mk. Nr. 8. Marsch. 1½ Mk. Nr. 9. Terzett. 90 Pf. Nr. 10. Frauenchor. 1½ Mk. Nr. 11. Tanz. 1½ Mk. Nr. 12. Schlussgesang. 1½ Mk.
- Fantasie** für Pianoforte. Op. 110. 3½ Mk.
- Thema und Variationen** für Pianoforte zu vier Händen, Op. 124. 3½ Mk.

Theod. Kirchner.

- Zehn Clavierstücke**, Op. 2. Heft 1. 2¾ Mk. Heft 2. 2½ Mk.
- Scherzo** für das Pianoforte, Op. 8. 1½ Mk.
- Präludien** für Clavier, Op. 9. Zwei Hefte à 3½ Mk.
- Lieder ohne Worte** für Clavier, (Dem Andenken Mendelssohn's.) Op. 13. 4 Mk.
- Fantasiestücke** für Pianoforte, Op. 14. Drei Hefte à 3 Mk.

Friedr. Kücken.

Am Chiemsee. Drei Tonbilder für Violoncell und Pianoforte, Op. 70. 4½ Mk. Einzeln: Nr. 1. Sommerabend. 1½ Mk. Nr. 2. Auf dem Wasser. 1¾ Mk. Nr. 3. Kirmes. 2¼ Mk.

Dieselben für Violine und Pianoforte.

Dieselben für Clarinette und Pianoforte.

Grosses Trio für Pianoforte, Violine und Violoncell, Op. 76. 13½ Mk.

W. A. Mozart.

Concert für Fagott mit Begleitung des Orchesters, Op. 96. Für Violoncell bearbeitet von Jos. Werner. Clavierauszug von H. M. Schletterer. Für Fagott 3½ Mk. Für Violoncell 3½ Mk. Partitur und Stimmen in Abschrift.

Maurerische Trauermusik für Orchester, Op. 114. Für Pianoforte, Violine und Violoncell ad libitum bearbeitet von H. M. Schletterer. 2 Mk. Für Pianoforte allein. 1¼ Mk.

Ausgewählte Arien und Cantaten für Pianoforte zu vier Händen bearbeitet von C. Geissler. Heft 1. Cantate: Die ihr des unermesslichen Weltalls Schöpfer ehrt. 1½ Mk. Heft 2. Arie: Bald muss ich dich verlassen. 1½ Mk.

Türkischer Marsch. (Aus der Sonate für Pianoforte in Adur.) Arrangement zu vier Händen von Aug. Horn. 1¾ Mk.

Adagio für zwei Clarinetten und drei Bassethörner. Für Pianoforte zu zwei Händen bearbeitet von H. M. Schletterer. 1¼ Mk.

Andante aus der Serenade (in C moll) für zwei Clarinetten, zwei Hoboen, zwei Hörner und zwei Fagotten. Für Pianoforte bearbeitet von H. M. Schletterer. 1¼ Mk.

Drei Divertissements für zwei Violinen, Viola, Bass und zwei Hörner. Für Pianoforte bearbeitet von H. M. Schletterer. Nr. 1 in D. Nr. 2 in F. Nr. 3 in B à 3 Mk.

Serenade (in Es) für zwei Clarinetten, zwei Hoboen, zwei Hörner und zwei Fagotten. Für Pianoforte bearbeitet von H. M. Schletterer. 3 Mk.

Sonate (in Fdur) für Pianoforte. Für Pianoforte und Violine bearbeitet von Rud. Barth. 2¼ Mk.

Joachim Raff.

Zwei Fantasiestücke für Pianoforte und Violoncell, Op. 86. Nr. 1. Begegnung. Nr. 2. Erinnerung à 2¼ Mk.

Introduction et Allegro scherzoso pour le Piano, Op. 87. 2 Mk.

Am Giessbach. Etude für das Pianoforte, Op. 88. 2 Mk.

Villanella pour le Piano, Op. 89. 2 Mk.

Zweites grosses Trio für Pianoforte, Violine und Violoncell, Op. 112. 12 Mk.

Franz Schubert.

Grosse Messe (in Es.) für Chor und Orchester. (Lateinischer Text.) Partitur 23 Mk. Clavierauszug 15 Mk. Orchesterstimmen 19 Mk. Singstimmen: Sopran, Alt, Tenor, Bass à 1½ Mk.

Rondeau (Notre amitié est invariable) pour piano à quatre mains, Op. 138. Transcrit pour piano et violon par Louis Bödecker. 3 Mk.

Adagio für Pianoforte. 1¼ Mk.

Drei Clavierstücke. Nr. 1 in Esmoll. Nr. 2 in Esdur. Nr. 3 in C à 2 Mk.

Musique instructive.

Musique de Piano.

Quatuor.

Beethoven, L. van, Op. 6. Leichte Sonate für Pianoforte zu vier Händen. Als Quartett für Pianoforte zu vier Händen, Violine und Violoncell bearbeitet von Louis Bödecker. 3 Mk.

Trios.

Beethoven, L. van, Op. 49. Zwei leichte Sonaten für das Pianoforte. Als Trios für Pianoforte, Violine und Violoncell bearbeitet von Rud. Barth. Nr. 1 in Gmoll. Nr. 2 in Gdur à 3 Mk.

Duos.

Beethoven, L. van, Op. 49. Zwei leichte Sonaten. Für Pianoforte und Violine bearbeitet von Rud. Barth. Nr. 1 in Gmoll. Nr. 2 in Gdur à 2¼ Mk.

— Dieselben für Pianoforte und Violoncell. Nr. 1; 2 à 2¼ Mk.

— Zwei Sonatinen für das Pianoforte (in G und F). Für Pianoforte und Violine bearbeitet von Rud. Barth. 2 Mk.

— Dieselben für Pianoforte und Violoncell. 2 Mk.

Clementi, M., Sechs Sonaten für Pianoforte zu vier Händen. Für Pianoforte und Violine bearbeitet von Rob. Schaab. Nr. 1 in C. Nr. 2 in F. Nr. 3 in Es. Nr. 4 in C. Nr. 5 in Es. Nr. 6 in G à 2½ Mk.

Engel, D. H., Op. 48. Leichte Stücke für Pianoforte und Violine über die schönsten Volkslieder verschiedener Nationen. Heft 1. 3½ Mk.

Schubert, Franz, Op. 137. Drei Sonatinen für Pianoforte und Violine. Für Pianoforte und Violoncell übertragen von Rud. Barth. Nr. 1 in D. 3 Mk. Nr. 2 in Amoll. 4 Mk. Nr. 3 in Gmoll. 3 Mk.

Piano à 4 mains.

Engel, D. H., Op. 47. Leichte Stücke über die schönsten Volkslieder verschiedener Nationen. Heft 1. 3 Mk.

Hering, C., Op. 52. Kinderserenade. 2½ Mk.

— Op. 53. Zigeunerserenade. 3 Mk.

— Op. 74. Zweite Zigeunerserenade. 3 Mk.

Löw, Jos., Op. 191. Bilder in Tönen. Dreissig kleine charakteristische Stücke (die Prima im Umfange von fünf Tönen) mit besonderer Rücksicht auf Rhythmik. Drei Hefte à 3 Mk. Complet 7½ Mk.

Schulz-Beuthen, H., Op. 11. Kindersinfonie. 2 Mk.

Piano à 2 mains.

Chwatal, F. X., Op. 175. Zwei instructive Sonatinen zur Vorbereitung auf die leichteren Sonaten Haydn's und Mozart's. Nr. 1 in C. Nr. 2 in F à 1¼ Mk.

Eggard, Jul., Op. 84. Douze Etudes de moyenne difficulté. Cah. 1. 2½ Mk. Cah. 2. 3 Mk.

Gallrein, Jul., Op. 23. Aquarellen. Sechs kleine instructive Stücke. 1¼ Mk.

— Op. 26. Genrebilder. Sechs kurze instructive Characterstücke. 1¼ Mk.

Goetz, Herm., Op. 8. Zwei Sonatinen für den Clavierunterricht. Nr. 1 in F. Nr. 2 in Es à 2 Mk.

Haydn, Jos., 36 Lieder und Gesänge, in leichtem Style bearbeitet von C. Geissler. Sechs Hefte à 2 Mk.

Hiller, Ferd., Op. 117. Album. Leichte Lieder und Tänze, der musikalischen Jugend gewidmet. Heft 1, 2 à 2½ Mk. Heft 3, 4 à 3½ Mk. Complet 10½ Mk.

Köhler, Louis, Op. 60. Immerwährende Etuden in Doppelpassagen für den Clavierunterricht als technische Grundlage zur Virtuosität. 3 Mk.

— Op. 64. Salonwalzer ohne Octavenspannung für angehende Spieler zum Vorspieldebut. 1¼ Mk.

— Op. 196. Etuden für Clavierschüler. 4 Mk.

— Op. 197. Variationen für den Clavierunterricht über ein Thema aus Mozart's Don Juan. 1¼ Mk.

Löw, Jos., Op. 228. Melodische Vortrags-Studien. Zwei Hefte à 4 Mk.

Merkel, Gust., Op. 31. Genrebilder. Vier kleine Characterstücke. 2 Mk.

Scholz, Bernh., Op. 41. Zwei leichte Sonatinen. 1½ Mk.

Thomas, G. A., Op. 3. Zwanzig Kinderstücke. Zwei Hefte à 2¼ Mk.

Musique pour Violoncelle.

Büchler, Ferd., Op. 9. 24 Studien mit theilweiser willkürlicher Begleitung eines zweiten Violoncells. 2 Hefte à 4 Mk.

— Op. 18. Rhythmische Übungsstücke mit Begleitung eines zweiten Violoncells. Zwei Hefte à 3 Mk.

Musique pour Chant.

Sieber, Ferd., 60 Vocalisen für vorgerücktere Gesangschüler zur höhern Ausbildung der Technik mit Begleitung des Pianoforte.

Heft 1. 10 Vocalisen für hohen Sopran. Op. 78. 4 Mk.

Heft 2. 10 Vocalisen für Mezzo-Sopran. Op. 79. 5 Mk.

Heft 3. 10 Vocalisen für Alt. Op. 80. 5 Mk.

— Achttaktige Vocalisen für den ersten Gesangunterricht in Schule und Haus nebst einer Anleitung zum Studium derselben.

Heft 1. 36 Vocalisen für Sopran. Op. 92. 3 Mk.

Heft 2. 36 Vocalisen für Mezzo-Sopran. Op. 93. 3 Mk.

Heft 3. 36 Vocalisen für Alt. Op. 94. 3 Mk.

Heft 4. 10 Vocalisen für Tenor. Op. 81. 5 Mk.

Heft 5. 10 Vocalisen für Bariton. Op. 82. 5 Mk.

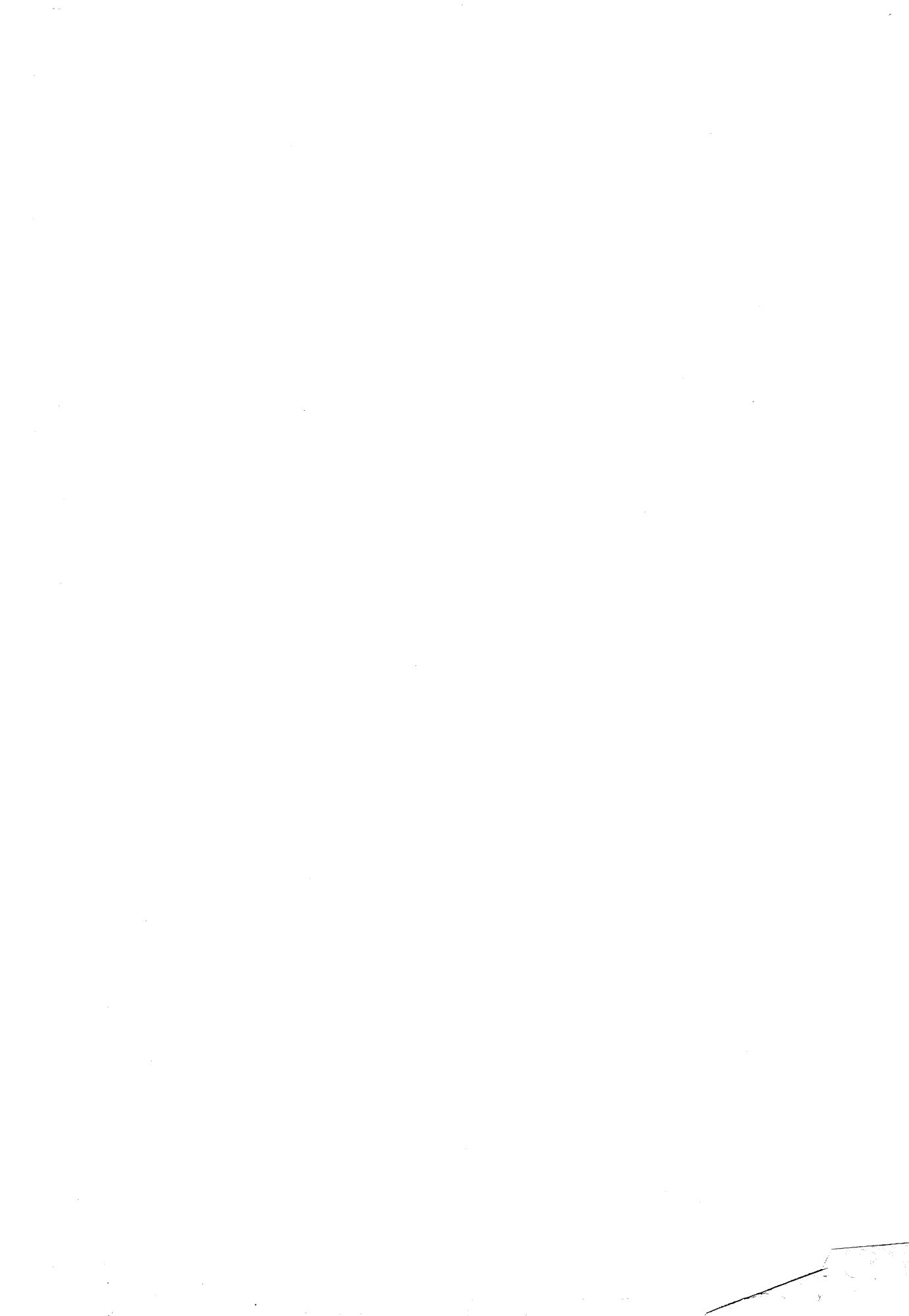
Heft 6. 10 Vocalisen für Bass. Op. 83. 5 Mk.

Heft 4. 36 Vocalisen für Tenor. Op. 95. 3 Mk.

Heft 5. 36 Vocalisen für Bariton. Op. 96. 3 Mk.

Heft 6. 36 Vocalisen für Bass. Op. 97. 3 Mk.

Anleitung zu jedem Hefte à 2 Mk. netto.



Oeuvres posthumes

de

ROBERT SCHUMANN

publiées par

J. Rieter-Biedermann,

Editeur

à Winterthur (Suisse) et à Leipzig.

Op. 136. Ouverture d'Hermann et Dorothee, d'après le poëme de Goethe, pour orchestre.
Dédiée à sa chère Clara.

Partition in-8° 4½ Mk. Parties d'orchestre 9 Mk. Pour piano à 4 mains 3 Mk. à 2 mains 2½ Mk.

Op. 137. Chansons de chasse (Jagdlieder). Cinq chansons tirées du Bréviaire du Chasseur de H. Laube, pour chœur d'hommes à quatre parties avec quatre cors ad libitum. (Texte allemand.) in-8°.

Partition avec les parties 6½ Mk. Les parties de chant séparées à ¾ Mk. Les parties de cors séparées à ½ Mk.

Op. 140. Le Page et la Fille du Roi. (Vom Pagen und der Königstochter.) Poëme en quatre ballades de Em. Geibel. pour solos de chant, chœurs et orchestre. (Texte allemand.)

Grande Partition 18 Mk. Partition pour chant et piano 9 Mk. Parties d'orchestre 15 Mk. Parties de chant complètes 6 Mk. Parties de chœur séparées: Soprano, Alto, Tenore 1, 2, Basso 1, 2 à ½ Mk.

Partition pour chant et piano in-8°. (Texte français.) 6 Francs net. Parties de chant complètes 6½ Francs. Parties de chœur séparées à 60 Cts.

Op. 143. Le Bonheur d'Edenhall. (Das Glück von Edenhall.) Ballade d'après L. Uhland par R. Hasenclever, pour voix d'hommes, solos et chœurs avec orchestre. (Texte allemand.)

Grande partition 10½ Mk. Partition pour chant et piano 5 Mk. Parties d'orchestre 13 Mk. Parties de chant complètes 2½ Mk. Parties de chœur: Tenore 1, 2, Basso 1, 2 à ½ Mk.

Partition pour chant et piano in-8°. (Texte français.) 4 Francs net. Parties de chant complètes 3 Francs. Parties de chœur à 60 Cts.

Op. 144. Chant de la Nouvelle Année. (Neujahrslied.) Poëme de Fr. Rückert pour chœur et orchestre. (Texte allemand.)

Grande partition 13 Mk. Partition pour chant et piano 8 Mk. Parties d'orchestre 11 Mk. Parties de chœur: Soprano, Alto, Tenore, Basso à 1 Mk.

Op. 147. Messe pour chœur et orchestre. (Texte latin.)

Grande partition 16 Mk. Partition pour chant et piano 11½ Mk. Parties d'orchestre 18 Mk. Parties de chœur: Soprano, Alto, Tenore, Basso à 1¼ Mk. Arrangement pour piano à 4 mains par Fr. Wüllner, 6 Mk.

Op. 148. Requiem pour chœur et orchestre. (Texte latin.)

Grande partition 16 Mk. Partition pour chant et piano 10½ Mk. La même in-8° avec texte latin et anglais 6 Mk. Parties d'orchestre 12 Mk. Parties de chœur: Soprano, Alto, Tenore, Basso à 1½ Mk. Arrangement pour piano à 4 mains par F. L. Schubert, 5½ Mk.

Op. 142. Quatre Mélodies pour une voix avec accompagnement de piano. Dédiées à Mad. Livia Frege. (Texte allemand.) 2¼ Mk.